

Dan it-test hu maħsub purament bhala għodda ta' dokumentazzjoni u m'għandu l-ebda effett legali. L-istituzzjonijiet tal-Unjoni m'għandhom l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu. Il-verżjonijiet awtentiċi tal-atti rilevanti, inklużi l-preamboli tagħhom, huma daww ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u disponibbli f'EUR-Lex. Daww it-testi uffiċjali huma aċċessibbli direttament permezz tal-links inkorporati f'dan id-dokument

► **B** **REGOLAMENT (UE) 2019/287 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**

tat-13 ta' Frar 2019

li jimplimenta klawżoli ta' salvagwardja bilaterali u mekkaniżmi ohra li jippermettu l-irtirar temporanju ta' preferenzi f'ċerti ftehimiet kummerċjali konklużi bejn l-Unjoni Ewropea u pajjiżi terzi

(ĠU L 53, 22.2.2019, p. 1)

Emendat minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Pagna	Data
► <u>M1</u>	Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2024/1362 tat-13 ta' Marzu 2024	L 1362	1	17.5.2024



REGOLAMENT (UE) 2019/287 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tat-13 ta' Frar 2019

li jimplimenta klawżoli ta' salvagwardja bilaterali u mekkaniżmi ohra li jippermettu l-irtirar temporanju ta' preferenzi f'ċerti ftehimiet kummerċjali konklużi bejn l-Unjoni Ewropea u pajjiżi terzi

Artikolu 1

Suġġett u kamp ta' applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament jistabbilixxi dispożizzjonijiet għall-implimentazzjoni ta' klawżoli ta' salvagwardja bilaterali u mekkaniżmi ohra għall-irtirar temporanju ta' preferenzi tariffarji jew ta' trattament preferenzjali iehor li jinsabu fil-ftehimiet kummerċjali konklużi bejn l-Unjoni u pajjiżi terzi wieħed jew aktar u msemmija fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Dawn id-dispożizzjonijiet għandhom japplikaw mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe dispożizzjoni speċifika li tinsab fil-ftehimiet kummerċjali u li hi elenkata fl-Anness b'rabta ma' klawżoli ta' salvagwardja bilaterali jew mekkaniżmi ohrajn għall-irtirar temporanju ta' preferenzi tariffarji jew ta' trattament preferenzjali iehor, meta tali dispożizzjonijiet ma jkunux konformi ma' dan ir-Regolament.

Dan ir-Regolament għaldaqstant ma għandux iżomm lill-Kummissjoni milli tinnegozja dispożizzjonijiet speċifiċi bħal dawn fi ftehimiet kummerċjali futuri.

2. L-Artikolu 194 tar-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁽¹⁾ għandu jkompli japplika għall-applikazzjoni ta' miżuri ta' salvagwardja għall-irtirar temporanju ta' preferenzi tariffarji jew ta' trattament preferenzjali iehor fil-ftehimiet kummerċjali konklużi bejn l-Unjoni u pajjiżi terzi li mhumiex imsemmija fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament:

- (1) “Ftehim” tfisser ftehim kummerċjali imsemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament;
- (2) “klawżola ta' salvagwardja bilaterali” tfisser dispożizzjoni marbuta mas-sospensjoni temporanja ta' tariffi preferenzjali li huma stabbiliti fi Ftehim;
- (3) “partijiet interessati” tfisser il-partijiet milquta mill-importazzjonijiet tal-prodott;

⁽¹⁾ Ir-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Diċembru 2013 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni tas-swieq fi prodotti agrikoli u li jhassar ir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 922/72, (KEE) Nru 234/79, (KE) Nru 1037/2001 u (KE) Nru 1234/2007 (ĠU L 347, 20.12.2013, p. 671).

▼B

- (4) “industrija tal-Unjoni” tfisser jew il-produtturi tal-Unjoni kollha flimkien ta' prodott simili jew ta' prodott f'kompetizzjoni diretta li joperaw fit-territorju tal-Unjoni jew produtturi tal-Unjoni li l-produzzjoni kollettiva tagħhom ta' prodott simili jew ta' prodott f'kompetizzjoni diretta tikkostitwixxi proporzjon kbir tal-produzzjoni totali tal-Unjoni ta' dak il-prodott: fejn prodott simili jew prodott f'kompetizzjoni diretta jkun biss wieħed minn fost diversi prodotti magħmulin minn produtturi tal-Unjoni, l-industrija tal-Unjoni għandha tiġi definita fir-rigward tal-operazzjonijiet speċifiċi li huma involuti fil-produzzjoni tal-prodott simili jew f'kompetizzjoni diretta;
- (5) “dannu serju” tfisser ħsara sinifikanti generali għall-pożizzjoni tal-industrija tal-Unjoni;
- (6) “theddida ta' dannu serju” tfisser dannu serju li jkun imminenti b'mod ċar, li d-determinazzjoni tal-eżistenza tagħha għandha tkun ibbażata fuq informazzjoni verifikabbli;
- (7) “prodott sensitiv” tfisser prodott identifikat fi Ftehim speċifiku bħala relattivament iktar vulnerabbli minn prodotti oħra għal zieda f'importazzjonijiet;
- (8) “perijodu ta' tranzizzjoni” tfisser perijodu ta' 10 snin mid-dhul fis-seħh ta' Ftehim, sakemm mhux definit mod ieħor fil-Ftehim rilevanti;
- (9) “pajjiż ikkonċernat” tfisser pajjiż terz li huwa parti għal Ftehim.

*Artikolu 3***Prinċipji**

1. Miżura ta' salvagwardja tista' tiġi imposta f'konformità ma' dan ir-Regolament meta prodott li jorigina f'pajjiż ikkonċernat jiġi impurtat fl-Unjoni:

- (a) ftali kwantitajiet miżjuda, f'termini assoluti jew relattivi għall-produzzjoni tal-Unjoni; u
- (b) taħt tali kundizzjonijiet, li joħolqu jew jheddu li joħolqu dannu serju lill-industrija tal-Unjoni; u
- (c) iż-żieda ta' importazzjonijiet tkun ir-riżultat tal-effett ta' obbligi li joħorgu mill-Ftehim rispettiv, inkluż it-tnaqqis jew l-eliminazzjoni tad-dazji doganali fuq dak il-prodott.

2. Miżura ta' salvagwardja tista' tiegħu waħda mill-forom li ġejjin:

- (a) sospensjoni ta' tnaqqis ieħor fir-rata tad-dazju doganali fuq il-prodott ikkonċernat previst fl-Iskeda ta' Tnehhija tat-Tariffi tal-Ftehim mal-pajjiż ikkonċernat;
- (b) zieda fir-rata ta' dazju doganali fuq il-prodott ikkonċernat sa livell li ma jaqbiżx l-inqas minn dawn:
 - (i) ir-rata tad-dazju applikata tal-pajjiż l-aktar iffavorit fuq il-prodott ikkonċernat li tkun effettiva fiż-żmien li fih tittiehed il-miżura ta' salvagwardja; jew

▼B

- (ii) ir-rata ta' bażi ta' dazju doganali kif speċifikata fl-Iskeda għat-Tnehhija tat-Tariffi tal-Ftehim mal-pajjiż ikkonċernat.

Artikolu 4

Monitoraġġ

1. Il-Kummissjoni għandha twettaq monitoraġġ regolari tal-evoluzzjoni tal-istatistika dwar l-importazzjoni ta' kwalunkwe prodott sensittiv li jkunu msemmija fl-Anness għal dan ir-Regolament fir-rigward ta' kull Ftehim. Għal dak il-ghan, il-Kummissjoni għandha tikkooopera u tagħmel skambju ta' *data* mal-Istati Membri u mal-industrija tal-Unjoni fuq bażi regolari.
2. Fuq talba debitament ġustifikata mill-industrija tal-Unjoni kkonċernata, il-Kummissjoni tista' twessa' l-kamp ta' applikazzjoni tal-monitoraġġ imsemmi fil-paragrafu 1 għal kwalunkwe prodott jew settur barra minn dawk imsemmija fl-Anness.
3. Il-Kummissjoni għandha tippreżenta rapport annwali ta' monitoraġġ lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar statistika dwar l-importazzjonijiet ta' prodotti sensittivi, u ta' kwalunkwe prodott jew settur li għalihom ikun ġie estiż il-monitoraġġ.

Artikolu 5

Ftuh ta' investigazzjoni

1. Investigazzjoni għandha tinfeṭaħ mill-Kummissjoni fuq talba minn Stat Membru, minn kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li tkun qed taġixxi fisem l-industrija tal-Unjoni, jew minn kwalunkwe assoċjazzjoni li ma jkollhiex personalità ġuridika li tkun qed taġixxi fisem l-industrija tal-Unjoni, jew fuq l-inizjattiva tal-Kummissjoni, fejn ikun hemm biżżejjed evidenza *prima facie* ta' dannu serju jew it-theddida ta' dannu serju għall-industrija tal-Unjoni, kif stabbilit abbażi tal-fatturi msemmija fl-Artikolu 6(5).
2. Talbiet għall-ftuh ta' investigazzjoni tista' titressaq ukoll b'mod kongunt mill-industrija tal-Unjoni, jew minn kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li tkun qed taġixxi fisem l-industrija tal-Unjoni jew kwalunkwe assoċjazzjoni li ma għandhiex personalità ġuridika li taġixxi fisem l-industrija tal-Unjoni, u t-trade unions. Barra minn hekk, talbiet għall-ftuh ta' investigazzjoni jistgħu jiġu appoġġati mit-trade unions. Dan ma jaffettwax id-dritt tal-industrija tal-Unjoni biex tirtira t-talba.
3. Talbiet għall-ftuh ta' investigazzjoni għandha tinkludi l-informazzjoni li ġejja:
 - (a) ir-rata u l-ammont taż-żieda fl-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat, f'termini assoluti u relattivi;
 - (b) is-sehem tas-suq domestiku meħud mill-importazzjonijiet miżjuda, u l-bidliet fir-rigward tal-industrija tal-Unjoni fir-rigward tal-livelli ta' bejgħ, produzzjoni, produttività, użu tal-kapaċità, qligħ u telf, u impjiegi.
4. L-ambitu tal-prodott soġġett għall-investigazzjoni jista' jkopri linja tariffarja waħda jew diversi linji tariffarji jew sottosegment wiehed jew diversi sottosegmenti ta' linja tariffarja waħda jew ta' diversi linji tariffarji, skont iċ-ċirkostanzi speċifiċi tas-suq, jew jista' jsegwi kwalunkwe segmentazzjoni tal-prodott li tkun applikata b'mod komuni fl-industrija tal-Unjoni.

▼B

5. Investigazzjoni tista' tinfetaħ wkoll fejn ikun hemm zieda qawwija tal-importazzjonijiet ikkonċentrata fi Stat Membru wieħed jew f'diversi Stati Membri, bil-kundizzjoni li jkun hemm biżżejjed evidenza *prima facie* ta' dannu serju jew it-theddida ta' dannu serju għall-industrija tal-Unjoni, kif stabbilit fuq il-bażi tal-fatturi msemmija fl-Artikolu 6(5).

6. Il-Kummissjoni għandha ttiprovdi kopja tat-talba għall-ftuħ ta' investigazzjoni lill-Istati Membri qabel tiftaħ l-investigazzjoni. Meta l-Kummissjoni jkollha l-intensjoni li tiftaħ investigazzjoni fuq inizzjattiva tagħha stess skont il-paragrafu 1, hija għandha ttiprovdi informazzjoni lill-Istati Membri ladarba tkun iddeterminat il-htieġa li tiftaħ dik l-investigazzjoni.

7. Jekk għall-Kummissjoni jkun jidher li hemm biżżejjed evidenza *prima facie* li tiġġustifika l-ftuħ ta' investigazzjoni, il-Kummissjoni għandha tiftaħ l-investigazzjoni u għandha tippubblika avviż dwar il-ftuħ tal-investigazzjoni (l-“avviż tal-ftuħ”) f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*. L-investigazzjoni għandha tinfetaħ fi żmien xahar minn meta l-Kummissjoni tirċievi t-talba skont il-paragrafu 1.

8. L-avviż tal-ftuħ tal-investigazzjoni għandu jkun fih l-elementi li ġejjin:

- (a) gabra fil-qosor tat-tagħrif riċevut mill-Kummissjoni u talba li t-tagħrif rilevanti kollu jiġi kkomunikat lill-Kummissjoni;
- (b) il-perijodu ta' żmien li fih il-partijiet interessati jkunu jistgħu jwasslu l-fehmiet tagħhom bil-miktub u jipprezentaw it-tagħrif lill-Kummissjoni, jekk iridu li dawn il-fehmiet u t-tagħrif jitqiesu matul l-investigazzjoni;
- (c) il-perijodu li matulu l-partijiet interessati jkunu jistgħu japplikaw biex jinstemgħu mill-Kummissjoni skont l-Artikolu 6(9).

Artikolu 6

Twettiq tal-investigazzjoni

1. Wara l-pubblikazzjoni tal-avviż tal-ftuħ skont l-Artikolu 5(7) u (8), il-Kummissjoni għandha tiftaħ investigazzjoni.

2. Il-Kummissjoni tista' titlob lill-Istati Membri jipprovdu tagħrif, u l-Istati Membri għandhom jiehdu l-passi kollha meħtieġa biex iwettqu dak li jintalab minnhom. Jekk dan it-tagħrif mitlub ikun ta' interess ġenerali u ma jkunx kunfidenzjali fis-sens tal-Artikolu 12, għandu jiżdied mal-fajl mhux kunfidenzjali kif previst fil-paragrafu 8 ta' dan l-Artikolu.

3. Fejn possibbli, l-investigazzjoni għandha tiġi konkluzi fi żmien sitt xhur mid-data li fiha jkun gie ippubblikat l-avviż tal-ftuħ f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*. Dak il-limitu ta' żmien jista' jiġi estż b'perijodu addizzjonali ta' tliet xhur f'ċirkostanzi eċċezzjonali, bħall-involvement ta' għadd oġhla mis-soltu ta' partijiet interessati jew sitwazzjonijiet kumplessi tas-suq. Il-Kummissjoni għandha tinnotifika lill-partijiet interessati kollha dwar kwalunkwe estensjoni ta' dan it-tip u tispjega r-raġunijiet li jkunu wasslu għaliha.

▼B

4. Il-Kummissjoni għandha titlob it-tagħrif kollu li jidhrilha li jkun meħtieġ biex tiddetermina l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 3(1) u għandha, fejn ikun xieraq, tivverifika dak it-tagħrif.

5. Il-Kummissjoni għandha tevalwa l-fatturi rilevanti kollha ta' natura oġġettiva u kwantifikabbli li jaffettwaw il-qagħda tal-industrija tal-Unjoni, b'mod partikolari r-rata u l-ammont taż-żieda fl-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat f'termini assoluti u relattivi, is-sehem tas-suq domestiku meħud mill-importazzjonijiet miżjuda, u t-tibdil dwar l-industrija tal-Unjoni fir-rigward tal-livell tal-bejgħ, tal-produzzjoni, tal-produttività, tal-użu tal-kapaċità, tal-qligħ u tat-telf, u tal-impjiegi. Din il-lista mhix eżawrjenti, u l-Kummissjoni tista' tqis ukoll fatturi oħra rilevanti meta tkun qed tiddetermina l-eżistenza ta' dannu serju jew theddida ta' dannu serju, bħalma huma l-ħażniet, il-prezzijiet, ir-redditu tal-kapital użat, il-likwidità, il-livell tal-ishma fis-suq, u fatturi oħra li jkunu qed jikkawżaw jew li diġà jkunu kkawżaw dannu serju, jew jheddu li jikkawżaw dannu serju lill-industrija tal-Unjoni.

6. Il-partijiet interessati li jkunu ppreżentaw tagħrif skont il-punt (b) tal-Artikolu 5(8) u r-rappreżentanti tal-pajjiż ikkonċernat jistgħu, fuq talba bil-miktub, jispezzjonaw it-tagħrif kollu miksub mill-Kummissjoni b'konnessjoni mal-investigazzjoni, għajr għad-dokumenti interni mhejjija mill-awtoritajiet tal-Unjoni jew mill-awtoritajiet tal-Istati Membri, bil-kundizzjoni li tali tagħrif ikun rilevanti għall-preżentazzjoni tal-każ tagħhom, ma jkunx kunfidenzjali fis-sens tal-Artikolu 12, u jintuża mill-Kummissjoni fl-investigazzjoni. Il-partijiet interessati jistgħu jikkomunikaw ukoll il-fehmiet tagħhom dwar tali tagħrif. Jekk ikun hemm biżżejjed evidenza *prima facie* li ssostni dawk il-fehmiet, il-Kummissjoni għandha tikkunsidrahom.

7. Il-Kummissjoni għandha tiżgura li d-*data* u l-istatistika kollha li jintużaw għall-investigazzjoni jkunu rappreżentattivi, disponibbli, jinf-tiehmu, trasparenti u verifikabbli.

8. Hekk kif jitwaqqaf il-qafas tekniku neċessarju, il-Kummissjoni għandha tiżgura l-aċċess bl-internet b'password ta' protezzjoni għall-fajl mhux kunfidenzjali ("il-pjattaforma online"), li hija għandha tiġġestixxi u li permezz tiegħu għandu jinxtered it-tagħrif kollu rilevanti u mhux kunfidenzjali fis-sens tal-Artikolu 12. Il-partijiet interessati, l-Istati Membri u l-Parlament Ewropew għandhom jingħataw aċċess għall-pjattaforma online,.

9. Il-Kummissjoni għandha tisma' lill-partijiet interessati, b'mod partikolari jekk ikunu għamlu applikazzjoni bil-miktub fil-perijodu ta' żmien stipulat fl-avviż tal-ftuħ ippubblikat f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* li turi li x'aktarx ikunu sejr in jintlaqtu mir-riżultat tal-investigazzjoni u li jeżistu raġunijiet speċjali biex jinstemgħu oralment. Il-Kummissjoni għandha tisma' lill-partijiet interessati f'okkażjonijiet oħra jekk ikun hemm raġunijiet speċjali għal dan.

▼B

10. Il-Kummissjoni għandha tiffaċilita l-aċċess għall-investigazzjoni għas-setturi diversi u frammentati tal-industrija, li fil-biċċa l-kbira tagħhom huma magħmulin minn intrapriżi żgħar u ta' daqs medju (SMEs), permezz ta' Helpdesk tal-SMEs iddedikat, pereżempju permezz ta' sensibilizzazzjoni, permezz tal-ġhoti ta' informazzjoni u spjegazzjonijiet ġenerali dwar il-proċeduri u dwar kif tiġi ppreżentata talba, billi jinħarġu kwestjonarji standard bil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni u billi jitwieġbu mistoqsijiet ġenerali, u mhux speċifiċi għall-każ. Il-Helpdesk tal-SMEs għandu jagħmel disponibbli formoli standard għas-sottomissjoni tal-istatistika għall-finijiet permanenti u l-kwestjonarji.

11. Jekk it-tagħrif ma jkunx ippreżentat fil-limitu ta' żmien stabbilit mill-Kummissjoni, jew meta l-investigazzjoni tiġi mxejnkla b'mod sinifikanti, il-Kummissjoni tista' tasal għal deċiżjoni abbażi tal-fatti disponibbli. Jekk il-Kummissjoni ssib li xi parti interessata jew xi parti terza tkun ipprovdiet tagħrif falz jew qarrieqi, hija għandha tinjora dak it-tagħrif u tista' tagħmel użu mill-fatti disponibbli.

12. Il-Kummissjoni għandha twaqqaf l-uffiċċju tal-Uffiċjal tas-Seduta ta' Smigh li s-setgħat u r-responsabbiltajiet tiegħu huma stabbiliti f'mandat adottat mill-Kummissjoni u li għandu jissalvagwardja l-eżerċizzju effettiv tad-drittijiet proċedurali tal-partijiet interessati.

13. Il-Kummissjoni għandha tinnotifika bil-miktub lill-pajjiż jew pajjiżi kkonċernati bil-ftuh ta' investigazzjoni.

*Artikolu 7***Miżuri ta' sorveljanza minn qabel**

1. Il-Kummissjoni tista' tadotta miżuri ta' sorveljanza minn qabel fir-rigward ta' importazzjonijiet ta' prodott minn pajjiż ikkonċernat fejn ix-xejra tal-importazzjonijiet ta' dak il-prodott tkun tali li tkun tista' twassal għal wahda mis-sitwazzjonijiet imsemmija fl-Artikoli 3 u 5. Dawk il-miżuri ta' sorveljanza minn qabel għandhom jiġu adottati permezz ta' atti ta' implimentazzjoni f'konformità mal-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 17(2).

2. Il-miżuri ta' sorveljanza minn qabel għandhom ikunu validi għal perijodu limitat. Sakemm ma jiġix stipulat mod ieħor, dawn ma għandhomx jibqgħu validi fi tmiem it-tieni perijodu ta' sitt xhur li jsegwi l-ewwel sitt xhur wara l-introduzzjoni ta' dawk il-miżuri.

*Artikolu 8***Impożizzjoni ta' miżuri ta' salvagwardja proviżorji**

1. Il-Kummissjoni għandha tadotta miżuri ta' salvagwardja proviżorji f'ċirkostanzi kritiċi fejn dewmien aktarx li johloq dannu li jkun diffiċli jissewwa, u b'hekk azzjoni immedjata tkun neċessarja, skont determinazzjoni preliminari mill-Kummissjoni abbażi tal-fatturi msemmija fl-Artikolu 6(5) li jkun hemm biżżejjed evidenza *prima facie* li prodott li jorigina fil-pajjiż ikkonċernat ikun impurtat:

- (a) ftali kwantitajiet miżjuda, f'termini assoluti jew relattivi għall-produzzjoni tal-Unjoni; u
- (b) taht tali kundizzjonijiet, biex johlqu jew jheddu li johlqu dannu serju lill-industrija tal-Unjoni; u
- (c) iż-żieda tal-importazzjonijiet tkun ir-riżultat tat-tnaqqis jew l-eliminazzjoni tad-dazji doganali fuq dak il-prodott.

▼B

Dawk il-miżuri ta' salvagwardja proviżorji għandhom jiġu adottati permezz ta' atti ta' implimentazzjoni adottati f'konformità mal-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 17(2).

2. Għal raġunijiet imperattivi ta' urġenza li jkunu debitament ġustifikati, jekk Stat Membru jitlob intervent immedjat mill-Kummissjoni, u jekk il-kundizzjonijiet stipulati fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jkunu sodisfatti, il-Kummissjoni għandha tadotta atti ta' implimentazzjoni li jkunu immedjatament applikabbli skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 17(4). Il-Kummissjoni għandha tiehu deċiżjoni fi żmien l-aktar ta' 15 jum ta' kalendarju minn meta tirċievi t-talba.

3. Il-miżuri ta' salvagwardja proviżorji ma għandhomx japplikaw għal aktar minn 200 jum ta' kalendarju.

4. Jekk il-miżuri ta' salvagwardja proviżorji jithassru minhabba li l-investigazzjoni tikkonferma li ma għadx sodisfatti l-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 3(1), kwalunkwe dazju doganali miġbur bħala riżultat ta' dawn il-miżuri ta' salvagwardja proviżorji għandu jiġi awtomatikament rimborsat.

5. Il-miżuri ta' salvagwardja proviżorji għandhom japplikaw għal kull prodott li jittieqgħed fiċ-ċirkolazzjoni libera wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dawk il-miżuri. Madankollu, dawn il-miżuri ma jwaqqfux ir-rilaxx fiċ-ċirkolazzjoni libera tal-prodotti li jkunu diġà jinsabu fi triqthom lejn l-Unjoni, fejn id-destinazzjoni ta' dawn il-prodotti ma tkunx tista' tinbidel.

*Artikolu 9***Tmim tal-investigazzjonijiet u proċedimenti mingħajr miżuri**

1. Jekk investigazzjoni twassal għall-konklużjoni li l-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 3(1) ma jkunx sodisfatti, il-Kummissjoni għandha tippubblika deċiżjoni biex jintemmul-investigazzjoni u l-proċedimenti f'konformità tal-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 17(3).

2. Il-Kummissjoni għandha tippubblika rapport fejn tippreżenta s-sejbiet tagħha u l-konklużjonijiet motivati li tkun waslet għalihom dwar il-kwistjonijiet rilevanti kollha ta' fatt u ta' ligi, waqt li tqis kif dovut il-protezzjoni tat-tagħrif kunfidenzjali fis-sens tal-Artikolu 12.

*Artikolu 10***Impożizzjoni ta' miżuri ta' salvagwardja definittivi**

1. Jekk investigazzjoni twassal għall-konklużjoni li l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 3(1) ikunu sodisfatti, il-Kummissjoni tista' tadotta miżuri ta' salvagwardja definittivi skont il-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 17(3).

2. Il-Kummissjoni għandha tippubblika rapport li jkun fih sommarju tal-fatti materjali u l-kunsiderazzjonijiet rilevanti għad-determinazzjoni waqt li tqis b'mod xieraq il-protezzjoni tat-tagħrif kunfidenzjali fis-sens tal-Artikolu 12.

▼B

Artikolu 11

Tul ta' żmien u rieżami tal-miżuri ta' salvagwardja

1. Miżura ta' salvagwardja għandha tibqa' fis-seħh biss għal tali perijodu ta' żmien kif ikun mehtieg biex ma jithalliex li jsir jew biex jiġi rrimedjat dannu serju għall-industrija tal-Unjoni u biex ikun iffaċilitat l-aġġustament. Dak il-perijodu ma għandux jeċċedi s-sentejn, għajr jekk jiġi estiż skont il-paragrafu 2.

2. Il-perijodu inizjali ta' miżura ta' salvagwardja, kif imsemmi fil-paragrafu 1, jista' jiġi estiż b'mhux iktar minn sentejn, bil-kondizzjoni li l-miżura ta' salvagwardja tibqa' mehtieġa biex ma jithalliex isir jew jiġi rrimedjat dannu serju għall-industrija tal-Unjoni u li jkun hemm evidenza li l-industrija tal-Unjoni tkun qed taġġusta ruħha.

3. Kwalunkwe Stat Membru, kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li jkunu qed jaġixxu f'isem l-industrija tal-Unjoni, jew kwalunkwe assoċjazzjoni li ma jkollhiex personalità ġuridika li tkun qed taġixxi f'isem l-industrija tal-Unjoni, tista' titlob estensjoni kif imsemmi fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu. F'tali każ, qabel ma tittiehed deċiżjoni dwar l-estensjoni, il-Kummissjoni għandha tagħmel rieżami biex tinvestiga jekk ikunux ġew sodisfatti l-kundizzjonijiet stipulati fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, filwaqt li jitqiesu l-fatturi msemmija fl-Artikolu 6(5). Il-Kummissjoni tista' tiftah tali rieżami fuq l-inizjattiva tagħha stess jekk ikun hemm biżżejjed evidenza *prima facie* li l-kundizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu jkunu ġew sodisfatti. Il-miżura ta' salvagwardja għandha tibqa' fis-seħh sakemm joħroġ ir-riżultat ta' dak ir-rieżami.

4. L-avviż ta' ftuħ ta' rieżami msemmi fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu għandu jiġi ppubblikat f'konformità mal-Artikolu 5(7) u (8). Ir-rieżami għandu jitmexxa f'konformità mal-Artikolu 6.

5. Kwalunkwe deċiżjoni dwar estensjoni skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għandha ssir f'konformità mal-Artikoli 9 u 10.

6. It-tul ta' żmien totali ta' miżura ta' salvagwardja ma għandux jeċċedi l-erba' snin, inkluż il-perijodu ta' applikazzjoni ta' kwalunkwe miżura ta' salvagwardja proviżorja, il-perijodu inizjali tal-applikazzjoni u kwalunkwe estensjoni tiegħu.

Artikolu 12

Kunfidenzjalità

1. L-informazzjoni rċevuta skont dan ir-Regolament għandha tintuża biss għall-għan li għalih tkun intalbet.

2. Tagħrif ta' natura kunfidenzjali u tagħrif ipprovdut fuq bażi kunfidenzjali li jkun ġie riċevut skont dan ir-Regolament ma għandux jiġi żvelat mingħajr il-kunsens espress ta' min jipprovdi dan it-tagħrif.

3. Kull talba għall-kunfidenzjalità għandha tagħti r-raġunijiet għaliex it-tagħrif għandu jkun kunfidenzjali. Il-partijiet interessati li jipprovdu tagħrif kunfidenzjali għandhom ikunu mitluba jipprovdu sommarji mhux kunfidenzjali tiegħu. Dawk is-sommarji għandhom ikunu dettaljati biżżejjed sabiex jippermettu fehim raġonevoli tas-sustanza tat-tagħrif kunfidenzjali. F'ċirkostanzi eċċezzjonali, tali partijiet interessati jistgħu jindikaw li mhuwiex possibbli li tali tagħrif jitqassar. F'tali każijiet, il-parti interessata għandha tipprovdi dikjarazzjoni tar-raġunijiet għaliex

▼B

tali taqsira mhijiex possibbli. Madankollu, jekk ikun jidher li talba għall-kunfidenzjalità ma tkunx ġustifikata u jekk min jipprovdni t-tagħrif ma jkunx jixtieq lali jagħmel it-tagħrif pubbliku u lanqas li jawtorizza l-iżvelar tiegħu f'termini ġenerali jew f'forma mqassra, it-tagħrif kkonċernat jista' ma jitqiesx.

4. It-tagħrif għandu f'kwalunkwe każ jitqies bħala kunfidenzjali jekk l-iżvelar tiegħu x'aktarx li jkollu impatt negattiv sinifikanti fuq min jipprovdni fuq is-sors ta' dak it-tagħrif.

5. Il-paragrafi 1 sa 4 ma għandhomx jipprekludu referenza mill-awtoritajiet tal-Unjoni għal tagħrif ġenerali, u b'mod partikolari għar-raġunijiet li fuqhom ittiegħu d-deċiżjonijiet skont dan ir-Regolament. Dawk l-awtoritajiet tal-Unjoni, madankollu, għandhom iqisu l-interess leġittimu tal-persuni fiżiċi u ġuridiċi kkonċernati li s-sigrietà kummerċjali tagħhom ma jiġux żvelati.

*Artikolu 13***Rapport**

1. Il-Kummissjoni għandha tippreżenta rapport annwali lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-applikazzjoni, l-implimentazzjoni u t-twettiq tal-obbligi li jinsabu f'kull Ftehim, inkluż fir-rigward tal-kapitolu dwar il-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli, jekk il-Ftehim ikun fih tali kapitolu, u f'dan ir-Regolament.

2. Ir-rapport għandujinkludi, fost l-oħrajn, informazzjoni dwar l-applikazzjoni ta' kwalunkwe miżura ta' salvagwardja provviżorja u definittiva, kwalunkwe miżura ta' sorveljanza minn qabel, kwalunkwe miżura ta' sorveljanza reġjonali u ta' salvagwardja, it-tmiem ta' kwalunkwe investigazzjoni jew proċediment mingħajr miżuri, u informazzjoni dwar l-attivitajiet tad-diversi korpi responsabbli għall-implimentazzjoni tal-Ftehim u dwar l-attivitajiet tal-gruppi konsultattivi domestiċi.

3. Ir-rapport għandu jippreżenta wkoll gabra qasira tal-istatistika u tal-evoluzzjoni tal-kummerċ ma' kull pajjiż ikkonċernat.

4. Il-Parlament Ewropew jista', fi żmien xahrejn mill-preżentazzjoni tar-rapport tal-Kummissjoni, jistieden lill-Kummissjoni għal laqgħa tal-kumitat tiegħu reponsabbli sabiex tippreżenta u tispjega kwalunkwe kwistjoni relatata mal-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament.

5. Mhux aktar tard minn tliet xhur wara l-preżentazzjoni tar-rapport tagħha lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill, il-Kummissjoni għandha tippubblikah.

*Artikolu 14***Mekkaniżmi u kriterji oħra għal irtirar temporanju ta' preferenzi tariffarji jew ta' trattament preferenzjarju ieħor**

1. Jekk Ftehim jipprevedi mekkaniżmi jew kriterji oħra li jippermettu l-irtirar temporanju ta' preferenzi tariffarji jew ta' trattament preferenzjali ieħor fir-rigward ta' ċerti prodotti, bħal mekkaniżmu ta' stabbilizzazzjoni f'dak li jikkonċerna r-reġjuni ultraperiferiċi tal-Unjoni, per eżempju, jekk il-kundizzjonijiet stipulati fil-Ftehim rilevanti jkun soddisfatti, il-Kummissjoni għandha tadotta atti ta' implimentazzjoni biex:

(a) tissospendi jew tikkonferma n-nuqqas ta' sospensjoni tal-preferenzi tariffarji jew ta' trattament preferenzjali ieħor għall-prodott ikkonċernat;

▼B

- (b) tistabbilixxi mill-ġdid il-preferenzi tariffarji jew trattament preferenzjali ieħor fejn il-kundizzjonijiet stipulati fil-Ftehim rilevanti huma sodisfatti;
- (c) taġġusta s-sospensjoni biex tkun konformi mal-kundizzjonijiet fil-Ftehim rilevanti; jew
- (d) tiegħu kwalunkwe azzjoni oħra speċifikata fil-Ftehim rilevanti.

Dawk l-atti għandhom jiġu adottati skont il-proċedura tal-eżami msemmija fl-Artikolu 17(3).

2. Għal raġunijiet imperattivi ta' urġenza li jkunu debitament ġustifikati, jekk dewmien fit-tehd tal-azzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu ikun jikkawża dannu li jkun diffiċli biex jissewwa, jew sabiex jiġi evitat impatt negattiv fuq is-sitwazzjoni fis-suq tal-Unjoni, b'mod partikolari b'riżultat ta' zieda fl-importazzjonijiet, jew kif previst mod ieħor fil-Ftehim rilevanti, il-Kummissjoni għandha tadotta atti ta' implimentazzjoni li jkunu immedjatament applikabbli skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 17(4).

*Artikolu 15***Atti delegati**

Il-Kummissjoni għandha s-setgħa li tadotta atti delegati f'konformità mal-Artikolu 16 sabiex temenda l-Anness bil-ghan li żżid jew tħassar entrati relatati ma':

- (a) Ftehim;
- (b) kwalunkwe dispożizzjoni speċifika kif imsemmija fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 1(1);
- (c) kwalunkwe prodott identifikat b'halasensittiv;
- (d) kwalunkwe dispożizzjoni li tistabbilixxi regoli speċifiċi għal mekkaniżmi oħrajn kif imsemmija fl-Artikolu 14 li jikkonċernaw fost l-oħrajn, jekk applikabbli, il-monitoraġġ, skadenzi għall-investigazzjonijiet, u rappurtar.

*Artikolu 16***Eżerċizzju tad-delega**

1. Is-setgħa ta' adozzjoni ta' atti delegati hija mogħtija lill-Kummissjoni soġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.

2. Is-setgħa ta' adozzjoni ta' atti delegati msemmija fl-Artikolu 15 hija mogħtija lill-Kummissjoni għal perijodu ta' hames snin mill-14 ta' Marzu 2019. Il-Kummissjoni għandha tfassal rapport fir-rigward tad-delega ta' setgħa mhux iktar tard minn disa' xhur qabel it-tmiem tal-perijodu ta' hames snin. Id-delega ta' setgħa għandha tiġi estiża awtomatikament għal perijodi ta' żmien identiċi, hlief jekk il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill joġġezzjonaw għal tali estensjoni mhux iktar tard minn tliet xhur qabel it-tmiem ta' kull perijodu.

▼B

3. Id-delega ta' setgħat imsemmija fil-Artikolu 15 tista' tiġi revokata fi kwalunkwe mument mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill. Deċiżjoni li tirrevoka għandha ttemm id-delega ta' setgħa speċifikata f'dik id-deċiżjoni. Għandha ssir effettiva fil-jum wara l-pubblikazzjoni tad-deċiżjoni f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jew f'data aktar tard speċifikata fih. M'għandhiex taffettwa l-validità ta' kwalunkwe att delegat li jkun diġà fis-sehħ.
4. Qabel ma' tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tikkonsulta l-esperti innominati minn kull Stat Membru skont il-prinċipji stipulati fil-Ftehim Interistituzzjonali tat-13 ta' April 2016 dwar it-Tfassil Ahjar tal-Liġijiet.
5. Hekk kif tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tinnotifikah simultanjament lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.
6. Att delegat addottat skont l-Artikolu 15 għandu jidhol fis-sehħ biss jekk ma tiġi espressa l-ebda oġġezzjoni la mill-Parlament Ewropew u lanqas mill-Kunsill fi żmien xahrejn min-notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill jew jekk, qabel ma jiskadi dak il-perijodu, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill ikunu t-tnejn infurmaw lill-Kummissjoni li mhumiex se jrin joġġezzjonaw. Dan il-perijodu għandu jiġi estiż b'xahrejn fuq l-inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.

*Artikolu 17***Proċedura ta' kumitat**

1. Il-Kummissjoni għandha tkun meġhuna minn kumitat stabbilit permezz tal-Artikolu 3(1) tar-Regolament (UE) 2015/478 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁽¹⁾. li huwa kumitat fis-sens tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.
2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikolu 4 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.
3. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikolu 5 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.
4. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikolu 8 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011, flimkien mal-Artikolu 4 tiegħu.

*Artikolu 18***Dhul fis-sehħ**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehħ fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

⁽¹⁾ Ir-Regolament (UE) 2015/478 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Marzu 2015 dwar regoli komuni għall-importazzjoni (GU L 83, 27.3.2015, p. 16).



M1

ANNEX

DISPOŻIZZJONIJIET SPEĊIFIĊI LI JINSABU FIL-FTEHIMIET U IMPLIMENTATI PERMEZZ TA' DAN IR-REGOLAMENT

Ftehim ta' Kummerċ Hieles bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika ta' Singapore

Data ta' applikazzjoni	21.11.2019
Klawżoli ta' salvagwardja bilaterali jew mekkaniżmi oħra	Kapitolu Tlieta Rimedji Kummerċjali, Taqsima C Klawżola Bilaterali ta' Salvagwardja
Dispożizzjoni(jiet) li tinsab (li jinsabu) f'dan il-Ftehim	Artikolu 3.11.3 “3. Id-determinazzjoni msemmija fl-Artikolu 3.10 (l-Applikazzjoni ta' Miżura ta' Salvagwardja Bilaterali) ma għandhiex issir sakemm l-investigazzjoni turi, fuq il-bażi ta' evidenza oġġettiva, l-eżistenza tar-rabta kawżali bejn l-importazzjonijiet miżjuda mill-Parti l-oħra u d-dannu serju jew it-tehdida tiegħu. F'dan ir-rigward, għandha tinghata konsiderazzjoni xierqa lil fatturi oħra, inklużi l-importazzjonijiet tal-istess prodott minn pajjiżi oħra.” Artikolu 3.11.4 “4. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jlestu kwalunkwe investigazzjoni bħal din fi żmien sena mid-data tal-bidu tagħha.” Article 3.11.5(c) “5. L-ebda parti ma għandha tapplika miżura ta' salvagwardja bilaterali kif stabbilit fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 3.10 (L-Applikazzjoni ta' Miżura ta' Salvagwardja Bilaterali): [...] (c) lil hinn mill-iskadenza tal-perjodu ta' tranżizzjoni, hlief bil-kunsens tal-Parti l-oħra.” Artikolu 3.11.6 “6. L-ebda miżura ma għandha terġa' tiġi applikata għall-importazzjoni tal-istess tajba matul il-perjodu ta' tranżizzjoni, sakemm ma jkunx għadda perjodu li jammonta għal nofs il-perjodu li matulu l-miżura ta' salvagwardja li kienet applikata precedentement tkun skadiet. F'dan il-każ, il-paragrafu 3 tal-Artikolu 3.13 (Kumpens) ma għandux japplika.” Artikolu 3.11.7 “7. Meta Parti ttemm miżura ta' salvagwardja bilaterali, ir-rata tad-dazju doganali għandha tkun ir-rata li, skont l-Iskeda tagħha inkluża fl-Anness 2-A, kienet tkun fis-seħh kieku ma kinitx għall-miżura.”

Ftehim ta' Kummerċ Hieles bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Soċjalista tal-Vjetnam

Data ta' applikazzjoni	1.8.2020
Klawżoli ta' salvagwardja bilaterali jew mekkaniżmi oħra	Kapitolu 3 Rimedji Kummerċjali, Taqsima C Klawżola bilaterali ta' salvagwardja

▼ **M1**

Dispożizzjoni(jiet) li tinsab (li jinsabu) f'dan il-Ftehim	Artikolu 3.11.4 “4. L-investigazzjoni għandha turi wkoll, abbażi ta’ evidenza oggettiva, l-eżistenza ta’ rabta kawżali bejn l-importazzjonijiet miżjuda u d-dannu serju jew theddida tiegħu. L-investigazzjoni għandha tqis ukoll l-eżistenza ta’ kwalunkwe fattur għajr l-importazzjonijiet miżjuda li jistgħu wkoll jikkawżaw hsara fl-istess hin.” Artikolu 3.11.5 “5. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jlestu l-investigazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 fi żmien sena mid-data tal-bidu tagħha.” Article 3.11.6(c) “6. Parti ma għandhiex tapplika miżura ta’ salvagwardja bilaterali: [...] (c) lil hinn mill-iskadenza tal-perijodu ta’ tranżizzjoni, hlief bil-kunsens tal-Parti l-oħra.” Artikolu 3.11.7 “7. Sabiex jiġi ffaċilitat l-aġġustament f’sitwazzjoni fejn id-durata mistennija ta’ miżura ta’ salvagwardja bilaterali tkun ta’ aktar minn sentejn, il-Parti li tapplika l-miżura għandha tilliberalizza progressivament il-miżura f’intervalli regolari matul il-perjodu ta’ applikazzjoni.” Artikolu 3.11.8 “8. Meta Parti ttemm miżura ta’ salvagwardja bilaterali, ir-rata tad-dazju doganali għandha tkun ir-rata li, skont l-iskeda tagħha inkluża fl-Anness 2-A (Tnaqqis jew Eliminazzjoni tad-Dazji Doganali), kienet tkun fis-seħh hlief għall-miżura.” Artikolu 3.14 “14. Sabiex tiġi żgurata l-effiċjenza massima għall-applikazzjoni tar-regoli ta’ rimedju kummerċjali skont dan il-Kapitolu, l-awtoritajiet investigattivi tal-Partijiet għandhom jużaw l-Ingliz bħala bażi għall-komunikazzjonijiet u d-dokumenti skambjati fil-kuntast tal-investigazzjonijiet ta’ rimedju kummerċjali bejn il-Partijiet.”
--	---

Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġappun għal Shubija Ekonomika

Data ta’ applikazzjoni	1.2.2019
Klawżoli ta’ salvagwardja bilaterali jew mekkaniżmi oħra	Kapitolu 5 Rimedji Kummerċjali, Taqsima A Dispożizzjonijiet ġenerali u Taqsima B Miżuri ta’ salvagwardja bilaterali, u l-Artikolu 18 Salvagwardja tal-Anness 2-C Vetturi bil-Mutur u Partijiet
Dispożizzjoni(jiet) li tinsab (jinsabu) fil-Ftehim	Artikolu 5.1(d) “(d) ‘perijodu ta’ tranżizzjoni’ tfisser, b’rabta ma’ oġġett oriġinarju partikolari, il-perijodu li jibda fid-data tad-dhul fis-seħh ta’ dan il-Ftehim u li jintemm 10 snin wara d-data ta’ tmiem tat-tnaqqis jew tal-eliminazzjoni tat-tariffi fuq dak l-oġġett f’konformità mal-Anness 2-A.” Artikolu 5.2.2(b)(ii) “(ii) ir-rata tad-dazju doganali applikata tan-nazzjon l-aktar iffavorit fis-seħh fil-jum immedjatament qabel id-data tad-dhul fis-seħh ta’ dan il-Ftehim.”

▼ M1

Article 5.3.2“2. Mizuri ta’ salvagwardja bilaterali jistghu jiġu applikati biss matul il-perjodu ta’ tranżizzjoni.”

Artikolu 5.3.3

“3. Sabiex jiġi ffaċilitat l-aġġustament f’sitwazzjoni fejn it-tul mistenni ta’ miżura ta’ salvagwardja bilaterali jaqbeż is-sena, il-Parti li żżomm il-miżura ta’ salvagwardja bilaterali għandha tilliberalizza progressivament il-miżura ta’ salvagwardja bilaterali f’intervalli regolari matul il-perjodu ta’ applikazzjoni.”

Artikolu 5.3.4

“4. L-ebda miżura ta’ salvagwardja bilaterali ma għandha tiġi applikata għall-importazzjoni ta’ oġġett oriġinarju partikolari li jkun diġà ġie soġġett għal tali miżura ta’ salvagwardja bilaterali għal perjodu ta’ żmien ugwali għat-tul ta’ żmien tal-miżura bilaterali ta’ salvagwardja preċedenti jew ta’ sena, skont liema jkun l-itwal.”

Artikolu 5.3.5

“5. Mat-terminazzjoni ta’ miżura ta’ salvagwardja bilaterali, ir-rata tad-dazju doganali għall-prodott oriġinarju soġġett għall-miżura għandha tkun ir-rata li kienet tkun fis-sehh iżda għall-miżura ta’ salvagwardja bilaterali.”

Artikolu 5.4.2

“2. L-investigazzjoni għandha fil-każijiet kollha titlesta fi żmien sena wara d-data tal-bidu tagħha.”

Artikolu 5.4.4

“4. Id-determinazzjoni li l-importazzjonijiet miżjuda ta’ oġġett oriġinarju kkawżaw jew qed jheddu li jikkawżaw dannu serju għal industrija domestika m’għandhiex issir sakemm l-investigazzjoni ma turix, fuq il-bażi ta’ evidenza oġġettiva, l-eżistenza ta’ rabta ta’ kawżalità bejn l-importazzjonijiet miżjuda tal-oġġett oriġinarju u d-dannu serju jew it-theddida ta’ dannu serju għall-industrija domestika. F’din id-determinazzjoni, għandhom jitqiesu fatturi oħra għajr iż-żieda fl-importazzjonijiet tal-prodott oriġinarju li qed jikkawżaw ukoll hsara lill-industrija domestika fl-istess hin.”

Artikolu 5.8

“8. In-notifiki msemmija fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 5.5 u l-paragrafu 2 tal-Artikolu 5.7 u kwalunkwe komunikazzjoni oħra bejn il-Partijiet skont din it-Taqsima għandhom isiru bl-Ingliż.”

Artikolu 18 Salvagwardja ta’ Anness 2-C Vetturi bil-Mutur u Partijiet

“1. Matul l-10 snin wara d-dhul fis-sehh ta’ dan il-Ftehim, kull waħda mill-Partijiet tirriżerva d-dritt li tissospendi konċessjonijiet ekwivalenti jew obbligi ekwivalenti oħrajn fil-każ li l-Parti l-oħra (*): (a) ma japplikax jew jieqaf japplika Regolament tan-NU kif speċifikat fl-Appendiċi 2-C-1; jew (b) tintroduċi jew temenda kwalunkwe miżura regolatorja oħra li thassar jew tfixxkel il-benefiċċji tal-applikazzjoni ta’ Regolament tan-NU kif speċifikat fl-Appendiċi 2-C-1.

2. Sospensjonijiet skont il-paragrafu 1 għandhom jibqgħu fis-sehh biss sakemm tittejjed deċiżjoni skont il-proċedura għas-soluzzjoni tat-tilwim aċċellerata msemmija fl-Artikolu 19 ta’ dan l-Anness jew tinstab soluzzjoni aċċettabbli għaž-żewġ naħat, inkluż permezz ta’ konsultazzjonijiet skont is-subparagrafu (b) tal-Artikolu 19 ta’ dan l-Anness, skont liema minnhom jiġi l-ewwel.

(*) Il-livell tas-sospensjoni tal-konċessjonijiet jew ta’ obbligi oħrajn ma għandux ikun aktar mil-livell tal-ammont tal-kummerċ bilaterali bejn il-Partijiet ta’ prodotti koperti mir-Regolament tan-NU msemmija fis-subparagrafu 1(a) jew (b) ta’ dan l-Artikolu.”

▼ **M1****Ftehim ta' Kummerċ Hieles bejn l-Unjoni Ewropea u New Zealand**

Data ta' applikazzjoni	1.6.2024
Klawżoli ta' salvagwardja bilaterali jew mekkaniżmi oħra	Kapitolu 5 Rimedji Kummerċjali, Taqsima D Miżuri Bilaterali ta' Salvagwardja
Dispożizzjoni(jiet) li tinsab (li jinsabu) f'dan il-Ftehim	Artikolu 5.7(c), (e) u (g) “(c) ‘deterjorament serju’ tfisser diffikultajiet kbar f'settur tal-ekonomija li jipprova oġġetti simili jew direttament kompetittivi; [...] (e) ‘theddida ta' deterjorament serju’ tfisser deterjorament serju li jkun imminenti b'mod ċar fuq il-bażi ta' fatti u mhux biss fuq allegazzjoni, konġettura jew possibbiltà remota; [...] (g) ‘perijodu tranżitorju’ tfisser perijodu ta' seba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.” Artikolu 5.8.2(b)(ii) “(ii) ir-rata tad-dazju doganali applikata tan-nazzjon l-aktar iffavorit fis-seħh fil-jum immedjatament qabel id-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.” Artikolu 5.9.1(a) u (c) “1. Miżura ta' salvagwardja bilaterali ma għandhiex tiġi applikata: (a) hlief sal-punt, u għal tali żmien, kif jista' jkun mehtieġ biex jiġi evitat jew rimedjat id-dannu serju jew it-theddida ta' dannu serju għall-industrija domestika jew id-deterjorament serju jew it-theddida ta' deterjorament serju fis-sitwazzjoni ekonomika tar-reġjun jew tar-reġjuni ultraperiferiċi; [...] (c) lil hinn mill-iskadenza tal-perjodu ta' tranżizzjoni.” Artikolu 5.9.2(a) “2. Il-perjodu msemmi fil-punt (b) tal-paragrafu 1 jista' jiġi estiż b'sena dment li: (a) l-awtoritajiet investigattivi kompetenti tal-Parti importatriċi jiddeterminaw, f'konformità mal-proċeduri speċifikati fis-Subtaqsima 1 (Regoli proċedurali applikabbli għal miżuri ta' salvagwardja bilaterali), li l-miżura ta' salvagwardja bilaterali tibqa' mehtieġa biex tipprevjeni jew tirrimedja d-dannu serju jew it-theddida ta' dannu serju għall-industrija domestika jew id-deterjorament serju jew it-theddida ta' deterjorament serju fis-sitwazzjoni ekonomika tar-reġjun jew tar-reġjuni ultraperiferiċi;” Artikolu 5.9.3 “3. Meta Parti ma tibqax tapplika miżura ta' salvagwardja bilaterali, ir-rata tad-dazju doganali għandha tkun ir-rata li kienet tkun fis-seħh għall-oġġett ikkonċernat, f'konformità mal-Anness 2-A (Skedi ta' tnehhija tat-tariffi).” Artikolu 5.9.4 “4. Miżura ta' salvagwardja bilaterali ma għandhiex tiġi applikata għall-importazzjoni ta' oġġett ta' Parti li diġà kien soġġett għal tali miżura ta' salvagwardja bilaterali għal perjodu ta' żmien ugwali għal nofs id-durata tal-miżura ta' salvagwardja bilaterali preċedenti.” Artikolu 5.9.5 “5. Parti ma għandhiex tapplika għall-istess oġġett u fl-istess hin: (a) miżura ta' salvagwardja bilaterali proviżorja, miżura ta' salvagwardja bilaterali jew miżura ta' salvagwardja tar-reġjuni ultraperiferiċi skont dan il-Ftehim; u

▼ M1

(b) miżura ta' salvagwardja skont l-Artikolu XIX tal-GATT 1994 u l-Ftehim dwar is-Salvagwardji.”

Artikolu 5.10.1:

“1. F'ċirkostanzi kritiċi, fejn id-dewmien jikkawża dannu li jkun diffiċli li jissewwa, Parti tista' tapplika miżura ta' salvagwardja bilaterali proviżorja, skont determinazzjoni preliminari li hemm evidenza ċara li l-importazzjonijiet ta' oġġett li joriġina fil-Parti l-oħra żdiedu bħala riżultat tat-tnaqqis jew l-eliminazzjoni ta' dazju doganali skont dan il-Ftehim, u li tali importazzjonijiet jikkawżaw dannu serju jew it-theddida ta' dannu serju lill-industrija domestika jew deterjorament serju jew it-theddida ta' deterjorament serju fis-sitwazzjoni ekonomika tar-reġjun jew reġjuni ultraperiferiċi.”

Artikolu 5.10.3

“3. Id-dazju doganali impost bħala riżultat tal-miżura ta' salvagwardja bilaterali proviżorja għandu jiġi rimborżat minnufih jekk l-investigazzjoni sussegwenti msemmija fis-Subtaqsima 1 (Regoli proċedurali applikabbli għal miżuri ta' salvagwardja bilaterali) ma tiddeterminax li ż-żieda fl-importazzjonijiet tal-oġġett soġġetta għall-miżura ta' salvagwardja bilaterali proviżorja tikkawża dannu serju jew it-theddida ta' dannu serju lill-industrija domestika jew deterjorament serju jew it-theddida ta' deterjorament serju fis-sitwazzjoni ekonomika tar-reġjun jew reġjuni ultraperiferiċi.”

Artikolu 5.11

“Ir-reġjuni l-aktar imbiegħda

1. Meta kwalunkwe prodott li joriġina minn New Zealand ikun qed jiġi importat direttament fit-territorju ta' reġjun ultraperiferiku wieħed jew aktar tal-Unjoni (*) f'tali kwantitajiet akbar u taħt tali kundizzjonijiet li jikkawżaw deterjorament serju jew it-theddida ta' deterjorament serju fis-sitwazzjoni ekonomika tar-reġjun jew tar-reġjuni ultraperiferiċi kkonċernati, l-Unjoni, wara li tkun eżaminat soluzzjonijiet alternattivi, tista' eċċezzjonalment tapplika miżuri ta' salvagwardja bilaterali limitati għat-territorju tar-reġjun jew tar-reġjuni ultraperiferiċi kkonċernati.

2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, id-determinazzjoni ta' deterjorament serju għandha tkun ibbażata fuq fatturi oġġettivi, li jinkludu l-elementi li ġejjin:

- (a) iż-żieda fil-volum tal-importazzjonijiet f'termini assoluti jew relattivi għall-produzzjoni domestika u għall-importazzjonijiet minn sorsi oħra; u
 - (b) l-effett ta' tali importazzjonijiet fuq is-sitwazzjoni tal-industrija rilevanti jew tas-settur ekonomiku kkonċernat, inkluż fuq il-livelli tal-bejgħ, tal-produzzjoni, tas-sitwazzjoni finanzjarja u tal-impjiegi.
3. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 1, din it-Taqsima tapplika għal kwalunkwe miżura ta' salvagwardja adottata skont dan l-Artikolu, *mutatis mutandis*.

(*) Fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, ir-reġjuni ultraperiferiċi tal-Unjoni huma Guadeloupe, il-Guyana Franċiża, Martinique, Réunion, Mayotte, St. Martin, l-Azores, Madeira u l-Gżejjer Kanarji. Dan l-Artikolu għandu japplika wkoll għal pajjiż jew għal territorju ekstra-Ewropew li jibdel l-istatus tiegħu għal reġjun ultraperiferiku b'deċiżjoni tal-Kunsill Ewropew f'konformità mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 355(6) tat-TFUE mid-data tal-adozzjoni ta' dik id-deċiżjoni. Fil-każ li reġjun ultraperiferiku tal-Unjoni jibdel l-istatus tiegħu f'konformità mal-istess proċedura, l-Artikolu 5.11 (Reġjuni ultraperiferiċi) għandu jieqaf milli jibqa' applikabbli mid-data tad-dhul fis-seħh tad-deċiżjoni rilevanti tal-Kunsill Ewropew. L-Unjoni għandha tinnotifika lil New Zealand bi kwalunkwe bidla fl-istatus tat-territorji kkunsidrati bħala ultraperiferiċi fl-Unjoni.”

▼ **M1**

	Artikolu 5.14.2 “2. Sabiex tiġi applikata miżura ta’ salvagwardja bilaterali, l-awtorità kompetenti li tinvestiga għandha turi fuq il-bażi ta’ evidenza oġġettiva l-eżistenza ta’ rabta ta’ kawżalità bejn iż-żieda fl-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat u d-dannu serju jew it-theddida ta’ dannu serju jew l-eżistenza ta’ rabta ta’ kawżalità bejn iż-żieda fl-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat u d-deterjorament serju jew it-theddida ta’ deterjorament serju. L-awtorità investigattiva kompetenti għandha teżamina wkoll fatturi magħrufa għajr iż-żieda fl-importazzjonijiet biex tiżgura li l-hsara kkawżata minn fatturi ohra bhal dawn ma tkunx attribwita għaż-żieda fl-importazzjonijiet.” Artikolu 5.14.3 “3. L-investigazzjoni għandha fil-każijiet kollha titlesta fi żmien sena wara d-data tal-bidu tagħha.”
--	---



Dikjarazzjoni Kongunta tal-Parlament Ewropew u tal-Kummissjoni

Il-Parlament Ewropew u l-Kummissjoni jaqblu dwar l-importanza ta' kooperazzjoni mill-qrib dwar l-implementazzjoni tal-Ftehimiet elenkati fl-Anness għar-Regolament (UE) 2019/287 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Frar 2019 li jimplimentaw id-dispożizzjonijiet ta' salvagwardja bilaterali u mekkaniżmi oħra li jippermettu l-irtirar temporanju ta' preferenzi f'ċerti ftehimiet kummerċjali konkluzi bejn l-Unjoni Ewropea u pajjiżi terzi. Għal dak il-għan, huma jaqblu li meta l-Parlament Ewropew jadotta rakkomandazzjoni biex jibda investigazzjoni ta' salvagwardja, il-Kummissjoni se teżamina bir-reqqa jekk ġewx sodisfatti l-kundizzjonijiet skont ir-Regolament għal inizjazzjoni *ex officio*. F'każ li l-Kummissjoni tqis li daww il-kondizzjonijiet ma ġewx sodisfatti, hi ser tippreżenta rapport lill-kumitat responsabbli tal-Parlament Ewropew li jkun jinkludi spjegazzjoni tal-fatturi kollha rilevanti għall-inizjazzjoni ta' tali investigazzjoni.